

## Kotoutumista käsittelevä aineisto -- Material on integration

**Kielet -- Languages:** FIN=Finnish, SEL=Plain language, SWE=Swedish, ENG=English, FRE=French, RUS=Russian, SCR=Serbo-Croatian, SOM=Somali, IRA=Persian, KUR=Kurdish, ARA=Arabian, ALB=Albanian, VIE=Vietnamese, TAG=Tagalog, BUR=Burmese, HIN=Hindi, TUR=Turkish, CHI=Chinese, DAR=dari, EST=Estonian, POR=Portuguese, THA=Thai, SME=Sami, SPA=Spanish

---

### **Esitteet ja oppaat**

**Erilaisuus on rikkaus - tähän rikkauteen teillä on varaa --**

*Kunnille tarkoitettussa esitteessä kuvataan esimerkein ratkaisuja, jotka helpottavat maahanmuuttajien kotoutumista ja työllistymistä*

FIN SWE  
[pdf](#) [pdf](#)

---

### **Koti Suomessa -- A home in Finland**

*Maahanmuuttajille tietoa asumisesta, opiskelusta ja sosiaaliturvasta*

FIN SWE ENG FRE RUS SCR SOM IRA KUR ARA ALB VIE DAR EST SEL  
[pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#)

---

### **Lähestymiskielto -- Restraining order**

*Esite kertoo, mitä lähestymiskielto tarkoittaa ja miten sitä voi hakea.*

FIN SWE ENG SCR SOM IRA KUR ARA ALB  
[pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#)

*Suomen, englannin ja ruotsin kielistä painettuna sisäministeriöstä, muita kopioina työministeriön aineistopalvelusta tai netistä.*

---

## Kotoutumista käsittelevä aineisto -- Material on integration

**Kielet -- Languages:** FIN=Finnish, SEL=Plain language, SWE=Swedish, ENG=English, FRE=French, RUS=Russian, SCR=Serbo-Croatian, SOM=Somali, IRA=Persian, KUR=Kurdish, ARA=Arabian, ALB=Albanian, VIE=Vietnamese, TAG=Tagalog, BUR=Burmese, HIN=Hindi, TUR=Turkish, CHI=Chinese, DAR=dari, EST=Estonian, POR=Portuguese, THA=Thai, SME=Sami, SPA=Spanish

---

### Suomeen työhön? -- Working in Finland

*Tietoa Suomeen muuttajalle elämästä ja työnteosta Suomessa*

FIN	SWE	ENG	FRE	RUS	EST
<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>

---

### Suomi - uusi kotimaa -- Finland - your new home

*Perustietoa maahanmuuttajalle kotoutumisesta*

FIN	SWE	ENG	FRE	RUS	SCR	SOM	IRA	KUR	ARA	ALB	THA
<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>

---

### Tervetuloa Suomeen -- Welcome to Finland

*Perustietoa Suomesta ja vastaanottojärjestelmästä vasta maahan muuttaneille kiintiöpakolaisille*

FIN	ENG	IRA	KUR	ARA	BUR
<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>

*Burman kielinen saatavana vain internetissä/ aineistopalvelusta monisteena.*

---

## Kotoutumista käsittelevä aineisto -- Material on integration

**Kielet -- Languages:** FIN=Finnish, SEL=Plain language, SWE=Swedish, ENG=English, FRE=French, RUS=Russian, SCR=Serbo-Croatian, SOM=Somali, IRA=Persian, KUR=Kurdish, ARA=Arabian, ALB=Albanian, VIE=Vietnamese, TAG=Tagalog, BUR=Burmese, HIN=Hindi, TUR=Turkish, CHI=Chinese, DAR=dari, EST=Estonian, POR=Portuguese, THA=Thai, SME=Sami, SPA=Spanish

---

### Tietoa maahanmuuttajille asioimistulkkauksesta -- Information for immigrants regarding liaison interpreting

*Esitteessä kerrotaan lyhyesti asioimistulkkauksesta ja asioimistulkin työstä sekä annetaan maahanmuuttajille ohjeita tulkin välityksellä toimimiseen.*

FIN	SWE	ENG	FRE	RUS	SCR	SOM	IRA	KUR	ARA	ALB	BUR
<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>

---

### Tulkin välityksellä: Tietoa viranomaisille asioimistulkkauksesta --

*Esitteessä kerrotaan asioimistulkkauksesta ja asioimistulkin työstä sekä annetaan viranomaisille ohjeita tulkin välityksellä toimimiseen.*

FIN	SWE
<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>

---

### Yhdistystoiminta - opas maahanmuuttajille --

*Yhdistystoiminta -opas maahanmuuttajille. Vain netissä suomeksi.*

FIN	SEL
<a href="#">pdf</a>	<a href="#">pdf</a>

*Perustiedot yhdistyksen perustamisesta Suomessa. Selkoversio oppaasta tehty yhteistyössä Selkokeskuksen kanssa.*

---

## Muu aineisto

## Kotoutumista käsittelevä aineisto -- Material on integration

**Kielet -- Languages:** FIN=Finnish, SEL=Plain language, SWE=Swedish, ENG=English, FRE=French, RUS=Russian, SCR=Serbo-Croatian, SOM=Somali, IRA=Persian, KUR=Kurdish, ARA=Arabian, ALB=Albanian, VIE=Vietnamese, TAG=Tagalog, BUR=Burmese, HIN=Hindi, TUR=Turkish, CHI=Chinese, DAR=dari, EST=Estonian, POR=Portuguese, THA=Thai, SME=Sami, SPA=Spanish

---

### Kotoutujan kirja -- The immigrants' integration book

*Maahanmuuttajille erilaisten kotoutumistoimenpiteitä seurantaan.*

FIN SWE ENG FRE RUS SCR SOM IRA KUR ARA ALB VIE  
[pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#)

*Painettujen suomen- ja ruotsinkielisten kirjojen tilaus Editasta. Käännösversioissa vain esittelyteksti.*

---

### Miten kunnat kotouttavat? --

*Kotouttamislain toimeenpanon seurantakyselyn tuloksia vuodelta 2005*

FIN  
[pdf](#)

*ruotsin ja englannin kieliset lyhennelmät*

---

### Tietoa maahanmuuttajalle kotoutumissuunnitelmasta -- Information for immigrants on the integration plan

*Käytännönläheinen tiedote maahanmuuttajalle kotoutumissuunnitelman laatimisesta*

FIN ENG FRE RUS SCR SOM IRA KUR ARA ALB  
[pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#) [pdf](#)

---

## Työhallinnon julkaisusarja

## Kotoutumista käsittelevä aineisto -- Material on integration

**Kielet -- Languages:** FIN=Finnish, SEL=Plain language, SWE=Swedish, ENG=English, FRE=French, RUS=Russian, SCR=Serbo-Croatian, SOM=Somali, IRA=Persian, KUR=Kurdish, ARA=Arabian, ALB=Albanian, VIE=Vietnamese, TAG=Tagalog, BUR=Burmese, HIN=Hindi, TUR=Turkish, CHI=Chinese, DAR=dari, EST=Estonian, POR=Portuguese, THA=Thai, SME=Sami, SPA=Spanish

---

### Kannattaako kotoutumiskoulutus? --

*Maahanmuuttajien kotoutumiskoulutuksen arviointi*

FIN  
[pdf](#)

*Arvio kohdistuu koulutukseen ohjaamiseen ja pääsyyn, koulutuksen sisältöön, laatuun, resursseihin ja seurantaan.*

---

### Kotouttamislain toimeenpanoa koskeva selontekoprojekti --

*Työministeriön asettaman projektin 22.3.2001 loppuraportti.*

FIN  
[pdf](#)

---

### Loputon matka - Vietnamlaisien ja somalialaisten kertomuksia --

*Väitöstutkimus tarkastelee pakolaisuutta ja pakolaisuuden kulkua yksilön, eri statusten ja kahden pakolaisryhmän näkökulmasta*

FIN  
[pdf](#)

---

## Kotoutumista käsittelevä aineisto -- Material on integration

**Kielet -- Languages:** FIN=Finnish, SEL=Plain language, SWE=Swedish, ENG=English, FRE=French, RUS=Russian, SCR=Serbo-Croatian, SOM=Somali, IRA=Persian, KUR=Kurdish, ARA=Arabian, ALB=Albanian, VIE=Vietnamese, TAG=Tagalog, BUR=Burmese, HIN=Hindi, TUR=Turkish, CHI=Chinese, DAR=dari, EST=Estonian, POR=Portuguese, THA=Thai, SME=Sami, SPA=Spanish

---

### Yhteistyössä kotouttamiskoulutusta toteuttamaan --

*Työ- ja opetushallinnon työryhmän raportti*

FIN

[pdf](#)

*Työryhmän tehtävänä oli selkiyttää opetus- ja työhallinnon välistä yhteistyötä ja vastuunjakoja liittyen aikuisten kotoutumiskoulutukseen.*

---